

1. az dē kīpēs en spærwēr zin bēnēzē bā.ŋ
2. mē mō.t - of mē vrint iz dē blumē gō.n gite
3. tōgēswo.rdēxs spinē zē alē.nēX nōX mēmējīnēs ||
ook tōgēwo.rdēX ||
4. spītē is enzwō.r wær.rēk
5. optat sXip kraig jē bēsXimēld brū.t
6. dē timērma.n hēpē splintēr inzēvīgēr
7. dē sXipēr liktēzē hīpē of
8. obdi fēbrik is nīks mē.r tē zin
9. snōtnōs wījē kumē jō.r. of tē ne.
10. wījē vir birtjēs ge.vē | vroeger pmt wel van melk ||
ēŋ kǣ.n melēk ||
11. ge. mē ēŋ kilo kær.rē vǣ.ndi (= van je)
12. zē hēbē mēzōva.vē dri litēr wa.n cē.dgēdrūŋkē
13. ha. dra.īgdē ma.ī mēdēn blōk haut
14. īg hēp sē kni gēzin
15. va.stalō.vēt wōrt ni vōl mē.r gēhauwē
16. īg bēm bla.ī da.t ik mēhan ni mē.jgēgō.n bēn
17. ikēp et ni gēdō.n vrint
18. wi hēpēt Xēdō.n - dō.r kumti an ho.r
19. spinēkōp - wēp (*plur.* wēbēs) - rō.gēbōl
20. pēt - mās - bā.ŋ - bēna.ut - *bunzig niet gebr.*
- izēX = *bang (voor water bv.)* - tlā.nt - pa.dēstu.l
- kīkēr - wōrēkēr = *groene waterkikker* - vlīndēr
21. di ke.rēl di mō.ktē dē hē.lē wē.rēlt ā.nt fēXtē
22. hī.r wa.fi (= *wijje*) īksē.jē jē krō.ltis ge.vē
23. ī.ŋlā.īnt lō.fēl ā.uwē sXē.pē sloupe
24. di jūŋē di hēp ēmbē.t Xēkre.gē
25. ge. ma. twe. brē.jē stē.nē - brē.jēr - dē brē.tstē
26. dō.r stā.mbē.lt da stō.tō.r ni mē.r
27. di mā.n di hētēn lē.vē azēm prīns
28. dē dōvēl is ni indē hē.mēl gēble.vē
29. dē sXō.lkindrē bēn mētē mē.stēr nō.r (dē) zē.j
gēwē.st
30. ik kēn tōX ni kumē vō.rdak klō.r bēn
31. dē ku.jē lāstē grō.X slōbēr
32. ha.ī kēni gā.n wær.rēkē want ha.ī hēpēt in zē
kē.l
33. mō.k ē.rst ēs di stē.l andi bē.zēm
34. nē. mētē kē.gēls wōrtēr nīmē.r gēspōlt
35. hē.ī ikēp al twe.j kē.r ā.ŋē gēru.pē
36. di pē.r is ni ra.īp - dēr zīt nōgēn wītē pīt in
37. zē bēnē nō.r dē pōldēr gēgō.n
38. zē hēp ē.rs ētēgēlt ēp hēlēpē mō.r.kē
39. ha.ī brē.īgt et ni fēr
40. da ma.ījī hēp dē hēlfandēr mēlēk fērspōlt
41. dē mā.n di mōt sēvra.u bēsXērēmē
42. in dē plā.sē swē.mē is Xēvō.r.lēk
43. ha.ī hēt fēl prō.ts umda.ti stē.rēk is || ook
prō.tjīs ||
44. wa.ī dē hē.lēft ē.jē.yli dē ā.ndrē
45. hēlēp da.bēt ēŋ bōrē jō
46. unzē mēsēlō.r īso vēt az ēnslā.k
47. zēsprīgē umēt fērst um ēnwēdēsXa.p
48. dē bō.mkwēkēr zēl dē bō.m mētē
49. du ētrō.m ēs dīXt || lōyke = *blinden* ||
50. dē klōk lēit fō.r dē kær.rēk || *begint* : um tin y.rē ||
51. (bēt)spra.ī - kīkērdrīl - vērspra.dē - slēXtē
(= mī.st spreiden) - cēībra.dē - brū.t sna.jē
52. di vra.u di hēptēr hō.r of lō.tē knīpē
53. zē vō.dēr hēt ēm zēs jō.r na.r sXō.l lō.tē gō.n
54. ikēpēm ofXērō.jē um zo lō.t kōrt lā.ŋs et
wō.r.tēr tē gō.n || kōrt of dīXt lā.ŋs
55. vō.lē vē.rzē zījē ni fēl in dē.zē by.rē of indē
umtrēk
56. inmō.r.kspōtē bēn ni fēl wō.r.t
57. dē sXē.f dī stō.ba. dē oēvē - dē hō.rē || sXē.f =
lade ||
58. mō.r.t is et nōX fēl tē ka.ut um tē kō.r.tēbālē
59. dī kō.r.s dī gē.f mu.j hēldēr hīXt vījē o.k nīt
60. ha.ī trōk et pō.r.t anzē start
61. tu kwamē jē.yli hī.r slēk jō.r na.r dē kær.rēmēs
62. dē dō.mēnē.ī za.ī dat Xēt fōlmo.kt is
63. jē zaX mē wēl mō.r.jē hēt nīks tōgē mē gēzēXt
64. dē zwō.lywē dī zalē wēl ga.u vērumkumē
65. gō.r.jē vandō.X nōX kō.r.tē
66. lāstē zē grō.X kō.r.s
67. zē mō.tēr is stāk - ha.ī lā.t in ba.r.rēls
68. et is en wār.mē daX Xēwē.st ēntīs en za.Xtē
ō.vēt
69. dī jūŋē lō.pt ēpsēbō.tē bē.nē
70. dēr zīt ēmbā.rst in dī kā.n
71. īg wa.u da.tē pōst ēm brīf brā.Xt
72. mēha.rē du. pa.īn
73. da.s ma.ī tē dwa.rs - dēr kēn ik ni mēj umgǣ.n
74. mēt sXōfta.īt zētē wē et pō.r.t vō.r dē niuwē ka.r.
|| ka.r = *twe.wildēr of driwildēr* ||
75. kXēlo.f dat ik kōrs ha.t fō.r dē mīda.X a.ī
76. dē zo.n (*oud zō.n*) van dē kō.nīj hēpō.k sōldō.t
Xēwē.st
77. wē.tjē gē.n wō.r.gēmō.kēr tē wō.nē - ēm bō.X
78. dī rō.zē dī hēbē lā.ŋē dō.rēs
79. dō.r.glo.f ik nīks fan
80. fō.rda.t et Xēdō.pt wa.s wa.s et kīntjē dō.r.t
81. zēnō.gē en zēnō.rē lō.pē
82. dēr dōXtērtjē is nō.r et bōs Xēgō.n um brō.r.mē tē
zūkē || ēmē.ntjī - imbēnēgī ||
83. dēr is ēspōrt fā.n dī lē.r
84. ha.ī zētē sē strōt o.pē
85. dē mī.nsē zōXtē nīt a.sXēlt en ra.gdum
86. ikēpso dōrst - mē munt is drō.X
87. dī wēXīs krum - of lō.pt mēt ēm bōX - et is en
umwēX
88. ik hēt en trumēl gēkōXt fō.r dī klā.mē jūŋē
89. dī bōk hēt ēŋ kōrst īngēslīkt - ha.ī is dū.t
Xēgō.n
90. zē vērsī wa.s kōrt mō.r.gūt
91. indē sXō.dyw was et ētēst van a.ī || sXīm (*van
iemand op straat*) ||
92. en jō.gēr mōtXut kēnē mīkē - of sXītē (*meer
gebr.*)
93. zu.g mē hu.t ēs ēp
94. jō.īg wē.t nīt wō.r.dī is hō.r || jō.r = *ja* ||
95. ēŋ ka.uwē kēldēr is Xu.t fō.rēt bīr
96. um ē.īn tē stē.rēkē mōs ik oēblut drīŋkē
97. īg mōt ē.rs et fu.r in dēsta.l krō.jē || dē hīlter =
*plaats in de stal waar het stro ligt (soort tussen-
zoldertje)* ||
98. mēbru.r dī wōrt mu.j - of ētsa.t
99. dī mēlēgbu.r hēt en hō.p klǣ.ntē

100. dər hæ· ja·i di 'kæ·rəmələk we·r trɔX - də is nɪks æ·n
101. wəza·u·wə di pat kənə valə in ta·t fan əny·r - ɔ·rəpəlpat - of ɔ·rəpəlkcə·yl
102. dər va·lt nɪks ɔpəm a·n tə mə·rəkə - səky·r van personen en werk - əŋ kre·nə ke·rəl = een precieze man (in zijn werk)
103. ha·i kumt no·jd ge·n məny·t təlɔ·t
104. vy·rspy·gəndə bæ·rəgə bəndər in itɔ·lijə || ha·i kɔtst - of ha·i spœyXt də he·lə bu·l undər - kwalstərə (= spuwen door tabakspruimers) ||
105. dərəvi dɔ·r ɔptə da·u·wə
106. in lu·nə hɛbɛzə ən stak van də brɔX Xəvɔ·rə || in kətɔ·f enz. : steeds in ||
107. jə mət əs kumə ka·kə ba·i ūs fə·lə
108. ha·i ha·təŋ gu·jə buŋk Xəlt ba·i əm tu· di va·n a·mstərda·m kwa·m
109. da·ŋ əm bəkəha·utə dər || bəkəno·tjɪs ||
110. əŋ gətra·udə vra·u di mət kənə nɔ·jə
111. ɪkəp hir gra·s Xəzɔ·jt - mɔ·r et sɔ·t wa·s niXu·t
112. et is nɔX tɛdy·r um tɛba·u·wə za·it də birbra·u·wər
113. ba·kə - ɪg ba·kt - ɪg het Xəba·kə - ɪg ba·ktə
114. bijə - ɪg bij - ja·i bit - gəbo·jə
115. et is kla·in mɔ·r fa·in
116. jə kən a·jərə kra·igə ɔptəma·rt
117. ha·i za·u umə dəŋkə za·di tɔgə ma·in
118. də ma·iŋ za·i dati gəla·ɪk ha·t
119. va·f pra·zə wɔ·rə dər
120. ən ho·əp a·ikəls lɛgədər undər di bo·m (meer gebr. dan a·ik) - ɔ·kərs
121. twɔ·tər is ɔ·ndəkɔ·k - tko·kt a·l
122. tho·j is nɔXry·n - tɪs pa·sXəmɔ·jt
123. də do·r
124. da bo·mpi zəl dɔ·r slɛXt kənə gry·jə
125. gu·jə wa·n het də do·mənə·j
126. uns əu·wə hœ·(y)s is ɔfXəbrä·nt
127. də ɔ·yjər vandə ku·
128. də kɔstər lœ·yt də klɔk
129. də primə vandəkrœ·wɔ·gə bœ·gə do·r va·n də vra·Xt
130. də twe·dœ·sərs kwamə nɔ· bœ·tə
131. buntəmbla·u hɛbɛzənəm gəslɔ·gə
132. dənə ŋy· hɛjə vandɔ·X - vroeger altijd do·p
133. də snɪ·w lɛXt dɪk - of eerder dɪk lɛXti snɪ·w
134. dazənta·t Xələ·də da·kji gəzin het ho·r
135. hɪlvərsam da·s ən he·lə ni·u·wə sta·t gəwɔrdə
136. du·n - ɪg duwət - ɪg hɛpət Xədɔ·n - ɪg de·jət (perfectum veel meer gebr.)
137. do·pə - do·pjə·rək - do·pfrunt
138. dərse - ha·i dərst (hij durfde) - ha·i hɛp Xədɔrst
139. bɪndə - bundə - gəbundə
140. əm bəndər - ən ru·j - ən mərəgə
141. də dwa·rsvɔ·rt
142. 1. həkə - 2. ɔy - 3. bɔtər - 4. bo·mgɔ·rt - 5. ho·ft - 7. vɛrkɔXt - 8. ɪk kun - 9. bitə - 10. o·Xst - 11. umərs - 12. pəpi·r - 13. pɪŋk - 14. brɪX - kə (groter) - 15. zɔX - 16. rā·m - 17. gɪntər - 18. lɔ·j - 19. wɔ·rsXy·wə (oud : wɔ·rsXa·u·wə) - 20. ə·rəgəs - 21. gə·rst - 22. ɪg dɔXt - 23. ha·k - 24. ha·rsəs - 25. ho·nɪŋ - 26. mɔs - 27. mɔgə - 28. mo·lə - 29. rɔt - 30. warəm - 31. sXa·u·wər - 32. to·nə - 33. sXɪlə

Naam van de plaats in haar eigen dialect : ktu·f

De inwoners heten : kətɔ·fər

Hun bijnaam is : krɔ·jə (= kraaien)

Het aantal inwoners was volgens de volkstelling in 1960 : 3.030.

Taaltoestand : 2/3 van de bevolking werkt in de nijverheid, grotendeels buiten 't dorp. Weinig lokale verschillen.

Zegslieden : 1. Voorn, Cornelis ; 70 jr. ; rustend polderwerker ; geb. in K. ; V. van K., M. van 's-Gravenland ; spr. Kortenhoefs.

2. Pos, Hendrikje ; 67 jr. ; echtgenote van 1 ; geb. in K. ; V. van K., stiefmoeder (sinds zij 2 1/2 jr. was, door deze opgevoed) van Arnhem ; spr. Kortenhoefs.